

LUẬT TIỂU BANG ĐÒI HỎI QUÝ VỊ PHẢI ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ KHUYẾN CÁO QUAN TRỌNG NÀY CHO CÁC THƯƠNG NGHIỆP

Tin tức này được cung cấp bằng tiếng Anh, Tây Ban Nha, Hoa, Việt, và Triều Tiên qua Hội Đồng Tư Pháp California. Những người kém thị lực có thể được giúp xem mẫu này qua website của ngành tư pháp, tại www.courts.ca.gov.

Luật California đòi hỏi quý vị phải được thông báo tin này vì thư đòi hỏi hoặc đơn kiện ra tòa gửi cho quý vị nói rằng quý vị đã kỳ thị, về giá cả tính cho các dịch vụ thuộc loại tương tự, với một người vì phái tính của người đó.

QUÝ VỊ CÓ CÁC BỒN PHẬN PHÁP LÝ QUAN TRỌNG. Luật Tiểu Bang đòi hỏi các thương nghiệp phải tính cùng giá cho các dịch vụ như nhau, hoặc các dịch vụ thuộc cùng loại hoặc loại tương tự, bất luận phái tính của khách hàng. Ngoài ra, luật tiểu bang cũng đòi hỏi các cơ sở thương mại nào đó phải tiết lộ cho khách hàng của họ giá cả cho mỗi dịch vụ tiêu chuẩn cung cấp bằng văn bản rõ ràng và dễ nhìn thấy. Điều kiện công bố áp dụng cho các thương nghiệp sau đây:

- (1) Thợ may hoặc các thương nghiệp sửa chữa quần áo sau khi mua.
- (2) Thợ hót tóc hoặc tiệm làm tóc.
- (3) Tiệm giặt khô và những tiệm giặt cung cấp dịch vụ cho mỗi khách hàng.

QUÝ VỊ CÓ CÁC QUYỀN PHÁP LÝ QUAN TRỌNG. Các cáo giác nêu trong thư đòi hỏi hoặc đơn kiện ra tòa đính kèm không có nghĩa là quý vị phải trả bất cứ số tiền nào trừ phi tòa phán quyết quý vị phải chịu trách nhiệm. Hơn nữa, **NHẬN ĐƯỢC THƯ ĐÒI HỎI HOẶC ĐƠN KIẾN RA TÒA VÀ THÔNG BÁO KHUYẾN CÁO NÀY KHÔNG NHẤT THIẾT CÓ NGHĨA LÀ QUÝ VỊ SẼ BỊ PHÁN QUYẾT PHẢI CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ BẤT CỨ VIỆC GÌ.**

Quý vị có quyền nhờ trợ giúp hoặc cố vấn của bất cứ người nào do quý vị chọn về thư đòi hỏi hoặc đơn kiện này. Nếu quý vị có bảo hiểm, quý vị cũng có thể liên lạc với hãng bảo hiểm của mình. Có thể tốt nhất là quý vị nhờ một luật sư cố vấn hoặc đại diện pháp lý, nhưng quý vị cũng có thể tự đại diện cho mình và nộp các giấy tờ tòa án cần thiết để bảo vệ quyền lợi của mình nếu nhận được đơn kiện ra tòa. Nếu quý đã thuê luật sư để đại diện cho mình, quý vị nên thông báo ngay cho luật sư.

Nếu đơn kiện ra tòa đã được tổng đạt cho quý vị, quý vị sẽ nhận được một thông báo khuyến cáo riêng biệt cùng với đơn kiện để cho quý vị biết và các chọn lựa và thủ tục đặc biệt dành cho quý vị trong các điều kiện nào đó.

NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT KHÁC

KHI QUÝ VỊ CÓ THỂ VÀ KHÔNG THỂ TÍNH CÁC GIÁ KHÁC NHAU: Đạo Luật Hủy Bỏ Thuế Phái Tính Năm 1995 (Bộ Luật Dân Sự California Đoạn 51.6) cấm thương nghiệp tính giá khác cho cùng dịch vụ vì phái tính của người nhận dịch vụ. Tuy nhiên, quý vị có thể tính các giá khác dựa trên số lượng cụ thể về thời gian, mức độ khó khăn, hoặc phí tổn cung cấp dịch vụ.

THÔNG BÁO KHUYẾN CÁO CHO BỊ CÁO

LUẬT TIỂU BANG ĐÒI HỎI QUÝ VỊ PHẢI ĐƯỢC THÔNG BÁO VỀ KHUYẾN CÁO QUAN TRỌNG NÀY CHO CÁC THƯƠNG NGHIỆP

ĐĂNG GIÁ BIỂU: Đạo Luật Hủy Bỏ Thuế Phái Tính Năm 1995 cũng đòi hỏi các thương nghiệp nào đó phải tiết lộ cho khách hàng giá cho mỗi dịch vụ tiêu chuẩn cung cấp bằng văn bản rõ ràng. Phải áp dụng điều kiện tiết lộ giá cả này cho các thương nghiệp sau đây: thợ may hoặc các thương nghiệp sửa chữa quần áo sau khi mua; thợ hớt tóc hoặc tiệm làm tóc; và tiệm giặt khô và những tiệm giặt cung cấp dịch vụ cho mỗi khách hàng. Giá biểu phải được công bố tại một chỗ khách hàng sẽ dễ nhìn thấy, và phải được in đậm với khổ chữ tối thiểu là 14 chấm. Thương nghiệp cũng phải giao một bản giá cho khách hàng nếu họ yêu cầu. Sau cùng, thương nghiệp phải trưng bày một bảng hiệu rõ ràng và tại chỗ dễ nhìn thấy, có khổ chữ tối thiểu là 24 chấm, ghi câu:

“LUẬT CALIFORNIA CẤM BẤT CỨ CƠ SỞ THƯƠNG MẠI NÀO KỶ THỊ, VỀ GIÁ CẢ TÍNH CHO CÁC DỊCH VỤ THUỘC LOẠI TƯƠNG TỰ HOẶC CÙNG LOẠI, VỚI MỘT NGƯỜI VÌ PHÁI TÍNH CỦA NGƯỜI ĐÓ. TOÀN BỘ GIÁ BIỂU NÀY SẼ ĐƯỢC CUNG CẤP NẾU CÓ YÊU CẦU.”

CHỈ CÓ QUYỀN ĐIỀU CHỈNH MỘT TRƯỜNG HỢP VI PHẠM CÔNG BỐ: Nếu quý vị nhận được thông báo cho biết quý vị đã không công bố bất cứ chi tiết nào nói trên, quý vị có 30 ngày để điều chỉnh trường hợp vi phạm này. Nếu quý vị không điều chỉnh trường hợp vi phạm đó, quý vị sẽ chịu trách nhiệm bị phạt tiền dân sự \$1,000. (Lưu ý là thời hạn 30 ngày để điều chỉnh chỉ áp dụng cho các trường hợp vi phạm điều kiện công bố, chứ không phải các trường hợp vi phạm điều kiện về giá cả kỳ thị.)